

Assembly Instruction

⚠ Read before installation!

DT No. 1.20027

EN Solenoid valve

DE Magnetventil

FR Valve électromagnétique

ES Válvula solenide

RU Соленоидный клапан

IT Elettrovalvola

AR الصمام اللولبي



EN Connection of the MD6E to new applications

Connect „black” to earth. Connect „red” to +14V / +28V. Activate the magnet by connecting „grey” to +14V / +28V. In this case, the relay is required to withstand the holding current only. If a signal lamp is present, it should be connected to „grey” and „black”.

DE Anschluss des MD6E an neuen Anwendungen

Verbinden Sie Kabel „Schwarz” mit Masse. Verbinden Sie Kabel „Rot” mit +14V / +28V. Aktivieren Sie den Magneten durch die Verbindung Kabel „Grau” mit +14V / +28V. In diesem Fall wird das Relais nur benötigt, um dem Haltestrom zu widerstehen. Sollte eine Anzeileuchte installiert werden, verbinden Sie diese mit Kabel „Grau” und Kabel „Schwarz”.

FR Raccordement du MD6E aux nouvelles applications

Reliez le câble «noir» à la masse. Branchez le câble «rouge» sur +14V / +28V. Activez l'aimant en reliant le câble «gris» au +14V / +28V. Dans ce cas, le relais n'est nécessaire que pour résister au courant de maintien. Si un voyant lumineux doit être installé, raccordez ce dernier au câble «gris» et au câble «noir».

ES Conexión del MD6E a nuevas aplicaciones

Una el cable "negro" con masa. Una el cable "rojo" con +14V / +28V. Active el imán uniendo el cable "gris" con +14V / +28V. En este caso, el relé se necesita sólo para resistir la corriente de retención. Si tiene que instalar un piloto indicador, únalo con el cable "gris" y el cable "negro".

RU Подключение MD6E к новым приложениям

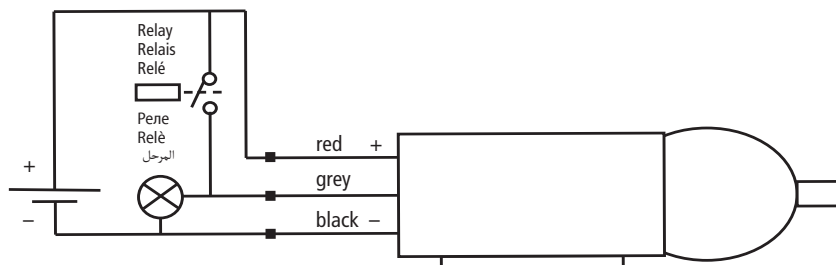
Подключите кабель „Черный” к массе. Подключите кабель „Красный” к источнику +14 В / +28 В. Активируйте магниты, соединив кабель „Серый” с +14 В / +28 В. В этом случае понадобится реле, только чтобы обеспечить сопротивление тока удержания. Если необходимо установить световые индикаторы, подключите их кабелем „Серый” и кабелем „Черный”.

IT Connessione di MD6E a nuove applicazioni

Collegare il "nero" a terra. Collegare il "rosso" a +14V / +28V. Attivare il magnete collegando il "grigio" a +14V / +28V. In questo caso, il relè deve sopportare solo la corrente di mantenimento. Se la lampadina di indicazione è presente, deve essere collegata al "grigio" e al "nero".

توصيل MD6E بالتطبيقات الجديدة وصل الكابل „الأسود” بالأرض. وصل الكابل „الأحمر” بمصدر +14 فولت / +28 فولت. نشط المغناطيس عن طريق توصيل الكابل „الرمادي” بمصدر +14 فولت / +28 فولت. في هذه الحالة ، يجب على المرحل أن يتحمل التيار الكامن فقط. في حالة وجود مصباح إشارة ، يجب توصيله باللونين „الرمادي” و „الأسود”.

AR



Do you need help?
helpdesk.dieseltechnic.com

EN Reference numbers and names, with the exception of DT®, are only intended for comparison purposes and may not be shown in invoices to vehicle owners.

DE Referenznummern und -namen, ausgenommen DT®, dienen nur zu Vergleichszwecken und dürfen in Rechnungen an Fahrzeugbesitzer nicht übernommen werden.

FR Les numéros et désignations de référence, hormis DT®, ont uniquement valeur de comparaison et ne doivent pas être mentionnés dans les facturations à des propriétaires de véhicules.

ES Los números y nombres de referencia, excepto DT®, sólo se indican para fines de comparación y no deberán aparecer en la factura al propietario del vehículo.

RU Ссылки и наименования, не включая DT®, применяются только для сравнительных целей. Указывать эти данные в счетах для владельцев автомобилей запрещается.

IT I numeri e i nomi di riferimento, ad eccezione di DT®, sono da intendersi solo a scopo comparativo e potrebbero non essere presenti nelle fatture inviate ai proprietari dei veicoli.

AR يتم سرد الأرقام والأسماء المرجعية ، باستثناء DT® ، وهي مخصصة فقط لأغراض المقارنة وقد لا تظهر في الفواتير لأصحاب المركبات.

EN Connection of the MD6E to applications, on which a MD6 was connected before

Alternative 1:

Connect „black“ to earth. Connect „red“ to +14V / +28V. Activate the magnet by connecting „grey“ to +14V / +28V. In this case, the relay is required to withstand the holding current only. If a signal lamp is present, it should be connected to „grey“ and „black“.

Alternative 2:

Connect „black“ to earth. Connect „red“ to „grey“. Activate the magnet by connecting „red“ to +14V / +28V. The relay must now withstand the entire pull current. If a signal lamp is present, it should be connected to „grey“ and „black“.

DE Anschluss des MD6E an Anwendungen, an denen vorher ein MD6 angeschlossen war

Alternative 1:

Verbinden Sie Kabel „Schwarz“ mit Masse. Verbinden Sie Kabel „Rot“ mit +14V / +28V. Aktivieren Sie den Magneten durch die Verbindung Kabel „Grau“ mit +14V / +28V. In diesem Fall wird das Relais nur benötigt um dem Haltestrom zu widerstehen. Sollte eine Anzeileuchte installiert werden, verbinden Sie diese mit Kabel „Grau“ und Kabel „Schwarz“.

Alternative 2:

Verbinden Sie Kabel „Schwarz“ mit Masse. Verbinden Sie Kabel „Rot“ mit Kabel „Grau“. Aktivieren Sie den Magneten durch die Verbindung Kabel „Rot“ mit +14V / +28V. Das Relais muss nun dem ganzen Zugstrom widerstehen. Sollte eine Anzeileuchte installiert werden, verbinden Sie diese mit Kabel „Grau“ und Kabel „Schwarz“.

FR Raccordement du MD6E aux applications, sur lesquelles un MD6 était préalablement branché

Alternative 1:

Reliez le câble «noir» à la masse. Branchez le câble «rouge» sur +14V / +28V. Activez l'aimant en reliant le câble «gris» au +14V / +28V. Dans ce cas, le relais n'est nécessaire que pour résister au courant de maintien. Si un voyant lumineux doit être installé, raccordez ce dernier au câble «gris» et au câble «noir».

Alternative 2 :

Reliez le câble «noir» à la masse. Reliez le câble «rouge» au câble «gris». Activez l'aimant en branchant le câble «rouge» sur +14V / +28V. Le relais doit résister à tout le courant de traction. Si un voyant lumineux doit être installé, raccordez ce dernier au câble «gris» et au câble «noir».

ES Conexión del MD6E a aplicaciones en las cuales estuvo conectado antes un MD6

Alternativa 1:

Una el cable “negro” con masa. Una el cable “rojo” con +14V / +28V. Active el imán uniendo el cable “gris” con +14V / +28V. En este caso, el relé se necesita sólo para resistir la corriente de retención. Si tiene que instalar un piloto indicador, únalo con el cable “gris” y el cable “negro”.

Alternativa 2:

Una el cable “negro” con masa. Una el cable “rojo” con el cable “gris”. Active el imán uniendo el cable “rojo” con +14V / +28V. El relé tiene que resistir entonces toda la corriente de tracción. Si tiene que instalar un piloto indicador, únalo con el cable “gris” y el cable “negro”.

RU Подключение MD6E к приложениям, к которым перед этим был подключен MD6

Альтернатива 1:

Подключите кабель „Черный“ к массе. Подключите кабель „Красный“ к источнику +14 V / +28 V. Активируйте магниты, соединив кабель „Серый“ с +14 V / +28 V. В этом случае понадобится реле, только чтобы обеспечить сопротивление тока удержания. Если необходимо установить световые индикаторы, подключите их кабелем „Серый“ и кабелем „Черный“.

Альтернатива 2:

Подключите кабель „Черный“ к массе. Соедините кабель „Красный“ с кабелем „Серый“. Активируйте магниты, подключив кабель „Красный“ к источнику +14 V / +28 V. Реле при этом должно обеспечивать сопротивление всего тока состава. Если необходимо установить световые индикаторы, подключите их кабелем „Серый“ и кабелем „Черный“.

IT Collegamento di MD6E alle applicazioni, a cui MD6 era collegato in precedenza

Alternativa 1:

Collegare il „nero“ a terra. Collegare il „rosso“ a +14V / +28V. Attivare il magnete collegando il „grigio“ a +14V / +28V. In questo caso, il relè deve sopportare solo la corrente di mantenimento. Se è presente una spia, deve essere collegata al „grigio“ e al „nero“.

Alternativa 2:

Collegare il „nero“ a terra. Collegare il „rosso“ al „grigio“. Attivare il magnete collegando il „rosso“ a +14V / +28V. Il relè deve ora sopportare tutta la corrente assorbita. Se è presente una spia, deve essere collegata al „grigio“ e al „nero“.

AR توصيل MD6E بالتطبيقات التي تم توصيل MD6 بها من قبل

البديل 1:

وصل الكابل „الأسود“ بالأرض. وصل الكابل „الأحمر“ بمصدر +14 فولت / +28 فولت. نشط المغناطيس عن طريق توصيل الكابل „الرمادي“ بمصدر +14 فولت / +28 فولت. في هذه الحالة، يجب على المرحل أن يتحمل التيار الكامن فقط. في حالة وجود مصباح إشارة، يجب توصيله باللونين „الرمادي“ و „الأسود“.

البديل 2:

وصل الكابل „الأسود“ بالأرض. قم بتوصيل الكابل „الأحمر“ بالكابل „الرمادي“. نشط المغناطيس عن طريق توصيل الكابل „الأحمر“ بمصدر +14 فولت / +28 فولت. يجب أن يتحمل المرحل الآن تيار السحب بالكامل. في حالة وجود مصباح إشارة، يجب توصيله باللونين „الرمادي“ و „الأسود“.

DB3812

DIESEL TECHNIC SE

Wehrmannsdamm 5-9

27245 Kirchdorf / Germany

Phone: +49 (0) 4273 89-0

Contact: www.dieseltechnic.com/contact

dt® – a trademark of DIESEL TECHNIC SE, Germany – www.dieseltechnic.com

© by DIESEL TECHNIC SE, Germany. All specifications and data are subject to change without notice. All trademarks used, whether recognized or not, are the properties of their respective owners.

www.dt-spareparts.com